



PREŠOVSKÁ UNIVERZITA V PREŠOVE
FILOZOFICKÁ FAKULTA
ul. 17. novembra 1, 080 78 P r e š o v

**TEMATICKÉ OKRUHY NA PRIJÍMACIU SKÚŠKU
NA MAGISTERSKÝ STUPEŇ ŠTÚDIA**

Študijný odbor: 2.1.35 prekladateľstvo a tlmočníctvo

Študijný program: anglický jazyk a kultúra (v kombinácii)

PREDMET PRIJÍMACIEHO POHOVORU

Predmetom prijímacieho pohovoru je overiť, či uchádzači spĺňajú požiadavky tak, ako sú uvedené v opise profilu absolventa.

PROFIL ABSOLVENTA

Absolvent bakalárskeho stupňa má teoretické vedomosti z translatológie a praktické schopnosti a zručnosti v prekladaní oboma translačnými smermi. V rámci teoretických vedomostí ovláda základný pojmový aparát a má základné poznatky z oblasti translatológie (ako vedy o preklade a tlmočení), kontrastívnej a všeobecnej lingvistiky a tvorivo ich aplikuje pri realizácii konkrétneho prekladateľského úkonu a konzekutívneho tlmočenia, dokáže zhodnocovať rôzne možnosti a postupy na úrovni individuálnej textotvornej kompetencie, dokáže efektívne využívať inštrumentárium nevyhnutné pre prácu prekladateľa–tlmočníka, ako aj schopnosť pracovať na glosároch. V rámci jazykovej kompetencie ovláda anglický jazyk na úrovni B2-C1 CEFR.

Na základe toho prijímací pohovor pozostáva z dvoch častí:

- A. READING COMPREHENSION TEST, ktorého cieľom je overiť jazykové kompetencie uchádzačov (úroveň B2-C1 CEFR)
- B. preveriť schopnosti uchádzačov adekvátne prekladať texty rôznych žánrov oboma translačnými smermi. V rámci prijímacieho konania budú preto uchádzači prekladať niekoľko kratších súvislých textov (jeden text v rozsahu cca 700 znakov), ktorých výber zohľadní zastúpenie rôznych funkčných štýlov: publicistického, administratívneho, náučného a pod.

Odporúčaná literatúra:

Na precvičovanie čítania s porozumením: učebnice anglického jazyka, ktoré sú na úrovni B2 CEFR, napr.:

- Jana Bérešová, Marta Hosszúová, Frances Bathgate: Nová maturita z angličtiny + 2 CD (úroveň B2) Príprava na maturitu z anglického jazyka.

Výber odporúčanej translatologickej literatúry

- Bázlik, M., Hrehovčík, T.: Súdny preklad a tlmočenie Wolters Kluwer (2009).
- Chovanec, J., Bázlik, M., Hrehovčík, T.: Soudní překlad a tlumočení. Wolters Kluwer. Praha (2011).
- Pym, A.: Translation Solutions for many languages. Bloomsbury, 2016.
- Munday, J.: Introducing Translation Studies,
http://routledge-textbooks.com/textbooks/_author/munday-9780415584890/
- Newmark, P.: A Textbook of Translation, Prentice Hall, 1998
- Newmark, P.: Approaches to Translation, Prentice Hall, 1998.

- Nida, E. A. — Taber, C. R.: The Theory and Practice of Translation, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.
- Nida, E. A.: Toward a Science of Translating, Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.
- Gentzler, E.: Contemporary Translation Theories, Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.
- Bassnett, S.: Translation Studies, Shanghai Foreign Language Education Press, 2002.
- A Study on Nida's Translation Theory, Shanghai Foreign Language Education Press, 2003.